

# **REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA A L'AJUNTAMENT DE VILANOVA I LA GELTRÚ**

(Document aprovat definitivament en la sessió ordinària del Ple Municipal del dia 19 de gener de 2009)



AJUNTAMENT DE  
VILANOVA I LA GELTRÚ

## **CAPÍTOL I - DE L'ÀMBIT D'APLICACIÓ**

### **Article 1**

- 1.1. L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú (des d'ara Ajuntament) i dels organismes que en depenen, com ara patronats, societats anònimes municipals o altres, es regeix pels criteris d'aquest Reglament, en consonància amb la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i la legislació complementària, la qual serà d'aplicació supletòria per als supòsits no previstos en aquest Reglament.
- 1.2. Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o per qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris i s'ha de fer constar així explícitament en els documents contractuals.
- 1.3. L'Ajuntament vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi – convenis, consorcis, etc. – s'apliquin els criteris establerts en aquest Reglament
- 1.4. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el Consorci per a la Normalització Lingüística a través del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf.

## **CAPÍTOL II - DE L'ÚS LINGÜÍSTIC GENERAL**

### **Article 2**

D'una manera general, l'Ajuntament ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

## **CAPÍTOL III - DE L'ÚS EN L'ORGANITZACIÓ MUNICIPAL**

### **Article 3**

- 3.1 Les actuacions de comunicació oral i escrita de l'Ajuntament s'han de fer en català.
- 3.2 Les actes de les sessions que faci l'Ajuntament en Ple, la Junta de Govern Local i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les dels organismes amb personalitat jurídica dependents de l'Ajuntament.
- 3.3 L'Alcaldia i les regidories i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa, han de redactar la documentació en llengua catalana.
- 3.4 Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament s'han de redactar en català.
- 3.5 Els rètols indicatius de les dependències, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els mata-segells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català. Aquest criteri regeix també per als rètols de caràcter ocasional o provisional.



- 3.6 Els ordinadors, les impressores i les màquines d'escriure han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. El programari i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar.

#### Article 4

- 4.1 L'Ajuntament demanarà en els contractes que s'encarreguin a tercers que els estudis, projectes i treballs anàlegs siguin lliurats en llengua catalana.
- 4.2 Les empreses contractades per l'Ajuntament per a la prestació de serveis hauran d'utilitzar el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la documentació i l'atenció adreçades al públic. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament i els organismes que en depenen. L'incompliment de les obligacions esmentades serà sancionat d'acord amb el que s'estableixi en els plecs de condicions respectius.
- 4.3 En el cas de contractes de subministraments, hi ha l'obligació de facilitar en català els manuals d'instruccions o documentació tècnica dels béns o productes que siguin objecte del contracte. Si aquests contractes inclouen productes catalans amb distintius d'origen i de qualitat o productes artesanals que es distribueixen en l'àmbit del territori de Catalunya, hauran d'estar etiquetats com a mínim en català. Aquesta obligació s'establirà en el plec de clàusules administratives.
- 4.4 Tots els òrgans i les unitats administratives de l'Ajuntament, competents en matèria de subministraments, han d'optar per l'adquisició de productes etiquetats en català, sempre que això sigui possible.
- 4.5 Serà requisit indispensable per rebre ajuts, subvencions o signar convenis que les entitats interessades compleixin la llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i així figurarà en totes les bases i plecs per demanar aquests tipus d'ajuts.

### CAPÍTOL IV - DE LES RELACIONS AMB LES PERSONES ADMINISTRADES

#### Article 5

El personal de l'Ajuntament ha de fer servir la llengua catalana en la seva comunicació i atenció oral. En cas que la persona ho demani explícitament, es farà en castellà i, sempre que sigui possible, en la llengua que triï.

#### Article 6

- 6.1 Tots els expedients administratius de l'Ajuntament s'han de tramitar en llengua catalana.
- 6.2 L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català. En cas que la persona que ho sol·liciti ho demani explícitament, es farà en castellà, i sempre que sigui possible, es farà en la llengua que triï. En tots els casos s'assenyalarà que és una traducció de l'original en llengua catalana.



- 6.3 Les comunicacions i notificacions dirigides a persones físiques o jurídiques residents en territoris en els quals la llengua catalana és oficial s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret de les persones a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà i, sempre que sigui possible, en la llengua oficial que triïn. S'assenyalarà en tots els casos que és una traducció de l'original en llengua catalana.
- 6.4 La sol·licitud de traducció que facin les persones interessades, d'acord amb els dos apartats anteriors, no pot comportar cap perjudici o despesa al sol·licitant, ni retards en el procediment, ni suspendre'n la tramitació i els terminis establerts.
- 6.5 Els expedients que hagin de tenir algun o tots els efectes fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial, s'han de fer en llengua catalana, i se n'han d'expedir còpies en la llengua oficial pròpia d'on van adreçades.
- 6.6 Les comunicacions i notificacions dirigides a persones residents fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial s'han de fer en llengua catalana, i se n'han d'expedir, si escau, còpies amb la mateixa validesa jurídica en la llengua oficial pròpia d'on van adreçades. S'assenyalarà que són una traducció de l'original en llengua catalana.

## Article 7

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions bilingües seran a disposició de les persones interessades.

## Article 8

Els documents públics i contractuals atorgats per l'Ajuntament s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar en la llengua que mútuament s'acordi, i l'Ajuntament podrà sol·licitar una còpia autèntica en català per tal d'incorporar-la a l'expedient.

## CAPÍTOL V - DE LES RELACIONS INSTITUCIONALS

### Article 9

La documentació que l'Ajuntament adreci a les altres administracions públiques de territoris en els quals la llengua catalana és oficial s'ha de redactar en llengua catalana. En aquesta mateixa llengua s'han de redactar les comunicacions de l'Ajuntament adreçades a l'Administració civil o militar de l'Estat i a la Justícia en els territoris en els quals la llengua catalana és oficial.

### Article 10

Els documents de l'Ajuntament adreçats a les administracions públiques de fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial s'han de redactar en català i, a més, se n'ha d'expedir una còpia en la llengua oficial del territori on vagi adreçada la documentació. Cal indicar en aquest darrer cas que el text és traducció de l'original en llengua catalana.



### Article 11

Els documents que l'Ajuntament redacti en català, i que s'hagin d'enviar a administracions públiques de fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial, s'han de trametre en la llengua pròpia oficial de l'administració respectiva. S'assenyalarà que el text és traducció de l'original en llengua catalana.

### Article 12

Pel que fa als documents adreçats directament als organismes centrals d'abast estatal o supraestatal, l'Ajuntament s'atindrà al que preveuen les disposicions vigents i els lliurarà, sempre que legalment sigui possible, en català.

## CAPÍTOL VI - DELS AVISOS, PUBLICACIONS I ACTIVITATS PÚBLIQUES

### Article 13

La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en llengua catalana.

### Article 14

Les disposicions de l'Ajuntament s'han de publicar en català.

### Article 15

- 15.1 Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i les publicacions que editi l'Ajuntament, com també els missatges informatius que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, i la publicitat institucional s'han de fer en llengua catalana, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial, que es poden fer en la llengua dels destinataris i les destinatàries.
- 15.2 Fora dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial i dins de l'Estat espanyol, la publicitat s'ha de fer en versió doble: català i castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia dels destinataris i les destinatàries, si n'és una altra.
- 15.3 Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions dels territoris en els quals la llengua catalana és oficial, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin per tal de donar-ne difusió, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament en sol·licitarà la versió en aquesta llengua, sense perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislació vigent.
- 15.4 Els mitjans de radiodifusió i de televisió gestionats per l'Ajuntament han de fer ús de la llengua catalana en la seva activitat.
- 15.5 L'Ajuntament prioritàriament programarà els espectacles en català en els teatres, cinemes o locals de pública concurrència gestionats per l'Ajuntament o per empreses, organismes o patronats dependents.



## Article 16

El personal de l'Administració municipal s'ha d'expressar en llengua catalana en els actes públics i en les actuacions fetes en territoris en els quals la llengua catalana és oficial, quan la intervenció sigui per raó del càrrec i es representi la institució.

## CAPÍTOL VII - DE LES INSTITUCIONS DOCENTS

### Article 17

- 17.1 Les institucions docents de l'Ajuntament, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament sigui membre únic, o associat, han de tenir cura de l'aplicació de les normes i instruccions del desplegament del marc legal en matèria de política lingüística.
- 17.2 En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i la direcció dels centres ha de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal tant en les activitats docents i administratives com en les de projecció externa.

## CAPÍTOL VIII - DELS REGISTRES

### Article 18

En els registres administratius de l'Ajuntament, els assentaments s'han de fer en llengua catalana.

## CAPÍTOL IX - DE LA SELECCIÓ, PROVISIÓ I RECICLATGE DEL PERSONAL

### Article 19

- 19.1 En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament, ja siguin de funcionari, laborals o de qualsevol altra mena, i de tots els organismes dependents, s'ha d'acreditar el coneixement oral i escrit de la llengua catalana, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti i, per tant, en els convocatòries d'accés ha de figurar el requisit de coneixement del català.
- 19.2 L'Ajuntament ha d'establir en les bases de les convocatòries el nivell de català que han d'acreditar les persones aspirants.

### Article 20

- 20.1 En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, les persones candidates han d'estar capacitades i posseir un grau de coneixement de la



llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que les faci aptes per desenvolupar les seves funcions.

- 20.2 L'Ajuntament, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisit. En algun cas, es podrà considerar com a mèrit preferent, d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

### Article 21

Una persona tècnica designada pel Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf formarà part dels tribunals qualificadors, en qualitat d'assessora pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

### Article 22

- 22.1 Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament, d'acord amb el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf i amb la Regidoria de Política lingüística, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que hi treballa tingui els coneixements necessaris de català per tal de garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades a les persones administrades.
- 22.2 L'Ajuntament, d'acord amb el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, facilitarà la formació en matèria de llengua catalana per a tot el personal que no tingui coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.
- 22.3 S'han d'adoptar les mesures necessàries perquè el personal al servei de l'Ajuntament assoleixi i mantingui el nivell de coneixement del català establert en el catàleg, la relació de llocs de treball o la normativa aplicable d'acord amb els criteris i els terminis fixats per una comissió de seguiment del Reglament.
- 22.4 La formació professional del personal de l'Ajuntament s'ha de fer en llengua catalana, sempre que depengui de l'Ajuntament la programació i l'organització. Si no en depèn, l'Ajuntament ha de demanar que es faci en català.

## CAPÍTOL X - DEL COMPLIMENT I SEGUIMENT DEL REGLAMENT

### Article 23

- 23.1 Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una comissió interdepartamental de seguiment integrada almenys per l'alcalde o alcaldessa, el regidor o regidora responsable de política lingüística, els regidors o regidores que aquest designi (com a mínim un de cada grup municipal), el/la secretari/ària general, el/la cap de personal, una persona representant del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, una persona representant de la junta de personal i una altra del comitè d'empresa.



- 23.2 Aquesta comissió de seguiment es reunirà almenys un cop l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i, extraordinàriament, quan la convoqui l'alcalde o alcaldessa per iniciativa pròpia o a petició d'un terç dels seus membres.
- 23.3 L'actuació, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta comissió, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament perquè, si escau, ho aprovi.
- 23.4 Sota la dependència de la comissió interdepartamental a què es refereix els apartats anteriors, podrà constituir-se una comissió tècnica integrada per les persones que designi la presidència de la comissió i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsó de la normalització lingüística que li atribueixi aquesta comissió interdepartamental de seguiment, de qui depèn.

## **CAPÍTOL XI - DE L'IMPULS INSTITUCIONAL**

### **Article 24**

L'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú entén la llengua catalana com un instrument bàsic de comunicació i cohesió social i treballarà per fomentar l'ús i el coneixement del català entre totes les ciutadanes i els ciutadans d'aquesta ciutat, des del convenciment que la identitat nacional catalana és un punt de trobada per a tota la ciutadania, sigui quin sigui el seu origen, la seva llengua i el seu punt de partida en el si de la societat.

### **Article 25**

- 25.1 L'Ajuntament ha de fomentar la normalització de l'ús del català en la publicitat que es faci a la via pública i en les activitats laborals, mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives, lúdiques i de qualsevol altra mena, d'àmbit municipal.
- 25.2 De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocuparà la Regidoria de Política Lingüística amb el suport tècnic del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf.
- 25.3 Tots els organismes de l'Ajuntament han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, conjuntament amb la Regidoria de Política Lingüística i amb el suport tècnic del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf i d'acord amb els criteris que estableixi aquesta comissió interdepartamental de seguiment del Reglament.

### **Article 26**

- 26.1 L'Ajuntament ha de vetllar perquè tota la senyalització i la retolació situada dintre del terme municipal sigui en català en els termes previstos per la llei.



- 26.2 L'Ajuntament prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.
- 26.3 L'Ajuntament condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc

### Article 27

La retolació i la senyalització viària que depenguin de l'Ajuntament o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament, han de figurar en català. No obstant això, per garantir la seguretat i la correcta utilització dels serveis, es podrà fer ús també, d'altres llengües, sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat viària.

### Article 28

L'Ajuntament podrà establir bonificacions o exempcions fiscals per a les actuacions relacionades amb l'impuls i el foment de l'ús social de la llengua catalana al seu municipi, d'acord amb la normativa legal vigent.

Vilanova i la Geltrú, gener de 2009